

371L0349

25.10.71

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS OFFICIELLA TIDNING

Nr L 239/15

RÅDETS DIREKTIV**av den 12 oktober 1971****om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om kalibrering av tankvolym på fartyg**

(71/349/EEG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS RÅD HAR ANTAGIT
DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen, särskilt artikel 100 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande⁽¹⁾,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande⁽²⁾, och

med beaktande av följande:

I flera medlemsstater fastställs i tvingande bestämmelser metoder för kalibrering av och mätning av tankar, inklusive bränsletankar, i fartyg i inlands- och kustsjöfart. Dessa bestämmelser är olika mellan medlemsstaterna, vilket förhindrar att mätningar som gjorts med en tank som kalibrerats i en av medlemsstaterna erkänns av samtliga medlemsstater.

Sådana hinder mot upprättandet av en väl fungerande gemensam marknad kan reduceras och till och med elimineras om alla medlemsstater antar samma bestämmelser, antingen som komplement till eller som ersättning för sina gällande lagar.

De gemenskapskrav som ställs på den kalibreringsmetod som beskrivs i detta direktiv säkerställer att mängden vätska i en tank som kalibrerats enligt metoden kan mätas när som helst med tillräcklig noggrannhet.

Kalibrering av fartygstankar kan jämföras med en första verifikation av mätton. Det är därför berättigat att i detta

sammanhang tillämpa vissa av bestämmelserna i rådets direktiv av den 26 juli 1971⁽³⁾ om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om gemensamma föreskrifter för både mätton och metrologiska kontrollmetoder.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Detta direktiv gäller EEG-kalibrering av tankar i fartyg i inlands- och kustsjöfart.

Med termen *EEG-kalibrering* avses en kalibrering som utförts av en medlemsstat i enlighet med detta direktiv.

Artikel 2

De resultat som erhålls vid kalibrering skall dokumenteras i ett EEG-kalibreringsintyg i enlighet med bilagorna till detta direktiv.

Medlemsstaterna skall tillmäta EEG-kalibreringsintyget samma värde som motsvarande inhemska dokument.

Artikel 3

De mätton som används för att bestämma vätskenivån i tankar som kalibrerats enligt detta direktiv skall vara särskilt anpassade för detta ändamål.

De skall uppfylla de krav som anges i det tillämpliga särdirektivet.

⁽¹⁾ EGT nr C 108, 19.10.1968, s. 36.

⁽²⁾ EGT nr C 4, 14.1.1968, s. 2.

⁽³⁾ EGT nr L 202, 6.9.1971, s. 1.

Tillfälligt får dock mätdon användas som godkänts av det behöriga organet i den medlemsstat där vätskenivån bestäms.

Denna tillfälliga användning skall upphöra ett år efter det fastställda datum när särdirektivet för mätdonet i fråga träder i kraft.

Artikel 4

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som krävs för att följa detta direktiv inom 18 månader efter dagen för anmälan och skall genast underrätta kommissionen om detta.

2. Medlemsstaterna skall se till att till kommissionen överlämna texterna till de centrala bestämmelser i nationell

lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

Artikel 5

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Luxemburg den 12 oktober 1971.

På rådets vägnar

L. VIGLIANESI

Ordförande

BILAGA 1

ALLMÄNNA KRAV I SAMBAND MED KALIBRERING AV FARTYGSTANKAR

1. En tanks rymd skall bestämmas
 - antingen genom överföring av vatten eller annan lämplig vätska, vars volym mäts med hjälp av mått eller mätdon som särskilt kalibrerats i detta syfte,
 - eller genom beräkning, baserad på tankens uppmätta mått; denna beräkning skall om möjligt kompletteras med en partiell dubbelkontroll med hjälp av uppmätta vätskevolymer.
2. Kalibreringen skall utföras på sådant sätt och med mätdon med sådan noggrannhet att de relativa felen i fråga om de tankrymder som anges i utfärdade dokument inte överstiger
 - a) som allmän regel: $\pm 3/1000$ av den angivna tankrymden,
 - b) i undantagsfall, för tankar med mycket komplicerad form som inte kan kalibreras genom överföring: $\pm 5/1000$ av den angivna tankrymden.
3. Resultatet av kalibreringen skall registreras i ett kalibreringsintyg som skall åtföljas av diagram och tabeller, som särskilt visar volymen, uttryckt i liter eller dm^3 eller m^3 , av den vätska som finns i tanken när den fria vätskeytan når en viss given höjd, uttryckt i cm eller dm, på den vertikala framsidan av längdmåttet.

Centimeter- eller decimetertabellerna kan kompletteras med en interpoleringstabell för millimeter.

Dokumentens utformning skall överensstämma med bilagorna 2, 3 och 4.

4. På varje tank skall i närheten av mätöppningen anbringas en kalibreringsskylt.

På kalibreringsskylten skall följande upplysningar lämnas:

- Tankens nummer.
- Den totala referenshöjden H.
- Numret på kalibreringsintyget.

Skylten skall vara tillverkad av material med tillfredsställande hållbarhet och vara förseglad genom märkning med EEG-förseglingsmärket på de blyklumpar som anordnats i detta syfte. Förseglingen skall utföras så att skylten inte kan avlägsnas utan att förseglingsmärket skadas.

EEG-förseglingsmärkets egenskaper och utseende skall överensstämma med föreskrifterna för märkning för partiell EEG-verifikation i artikel 10.2 och bilaga 2 punkt 3 i rådets direktiv av den 26 juli 1971 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om gemensamma föreskrifter för både mätdon och metrologiska kontrollmetoder.

Tillämpliga delar av artikel 12 i det direktivet skall gälla.

5. Kalibreringsintyg skall inte utfärdas om inte tankarnas och anslutningsledningarnas utförande och anordning är sådana att tankarna och ledningarna under normala driftsbetingelser för fartyget utan svårighet kan tömmas helt eller fyllas helt utan att luftfickor blir stående ovanför eller i den mätta vätskan, under den nivå som innebär att tanken är full.

Om undantag medges, eller om särskilda försiktighetsåtgärder skall vidtas för att säkerställa att mätningen blir korrekt, skall detta anges i kalibreringsintyget.

6. Som allmän regel gäller att den vertikala framsidan på det längdmått som används för att fastställa vätskehöjden skall gå genom tankens horisontella tvärsnittytas tyngdpunkt, i alla de sektioner där en fri vätskeyta kan uppträda när mätningar skall göras vid normala driftsbetingelser.

Om denna regel inte kan följas på grund av tankens konstruktion, skall det på kalibreringsintyget anges att vätskenivåns höjd i tanken endast kan bestämmas när fartyget ligger utan trim och slagsida.

En glidlists axel skall bestämma längdmåttets vertikala läge.

Denna glidlist skall säkerställa att längdmåttet står korrekt; dess konstruktion får inte införa något systematiskt mätfel. Horisontalplanet genom överkanten på glidlisten utgör referensmärke. Avståndet från detta plan till den horisontella fast monterade kontaktplattan som är placerad lodrätt nedanför referensmärket kallas total referenshöjd H och skall anges överst på varje tabell.

Alla tänkbara försiktighetsmått skall vidtas för att säkerställa att såväl referensmärkets läge i förhållande till tanken som den totala referenshöjden H är praktiskt taget konstanta.

EEG-förseglingsmärket skall anbringas på referensmärket.

7. Med beaktande av:

- a) den noggrannhet som gäller för de volymsbestämningar varpå tabellerna bygger,
- b) den noggrannhet med vilken den fria vätskeytans nivå i tankarna kan bestämmas,

skall kalibreringsintyget ange den relativa noggrannheten vid användning av tankarna för att bestämma volymen av den vätska de innehåller.

I det fall som berörs i punkt 2 a i denna bilaga får den relativa onoggrannheten inte överstiga $\pm 5/1000$ av den volym som anges i tabellen; i det fall som berörs i punkt 2 b får den inte överstiga $\pm 8/1000$ av den volym som anges i tabellen.

Den minsta mätbara höjden skall vara minst 500 mm.

8. Förseglingsmärkena, kalibreringsintygen och kalibreringstabellerna skall upphöra att gälla

- efter tolv år,
- eller omedelbart när tanken blivit deformerad, undergått reparation eller byggts om på sådant sätt att dess mätgenskaper sannolikt ändrats.

Högst upp på varje intyg och varje tabell anges den löpande tolvårsperiodens slutmånad.

Intyg och tabeller får endast förnyas efter omkalibrering.

BILAGA 2

KALIBRERINGSHANDLINGAR

Kalibreringshandlingen, som utställs av behörig metrologisk myndighet, skall innefatta följande:

1. Själva kalibreringsintyget, med angivande av
 - a) namn och adress på den behöriga myndighet som utfärdat intyget,
 - b) namn och tjänsteställning på den som genomfört provningen,
 - c) intygets ordningsnummer (som återges på samtliga de övriga handlingarna och på kalibreringsskyltarna),
 - d) dagen när intyget utfärdats och arbetsplatsadressen för den tjänsteman som ansvarar för kalibreringen,
 - e) intygets sista giltighetsdag,
 - f) fartygsidentifikation (namn, registreringsnummer, ägarens namn och adress, byggår),
 - g) förteckning och beskrivning av åtföljande handlingar,
 - h) för vilka grupper av tankar samma tabell kan användas,
 - i) uppgift om vilka tankar som innehåller dräneringstråg eller värmeelement,
 - j) den totala tankrymden,
 - k) tabellresultatens noggrannhet,
 - l) noggrannheten vid användning av kalibreringshandlingen för bestämning av vätskevolym i tankar,
 - m) minsta mätbara höjd.
2. Ett diagram nr 1, som visar tankarnas placering i fartyget, och för varje tank dess totala referenshöjd H , längdmåttets placering och avstånd till tankens främre vägg och till den längsgående mittväggen eller mittplanet.
3. Ett diagram nr 2, med ett tvärsnitt genom tankarna, som särskilt visar krökningsradier, trunkhöjd och glidlistens utförande.
4. För ett fartyg med värmeelement eller dräneringstråg inne i tankarna, ett diagram nr 3, som visar vilken volym dessa värmare eller tråg upptar, och den vätskevolym som kan inneslutas i de sistnämnda, mellan inlopps- och utloppsventilerna.
5. För varje tank eller grupp av likadana tankar, en volymtabell per centimeter eller decimeter med en uppgift om totala referenshöjden H och sista giltighetsdag, och i förekommande fall en interpoleringstabell för millimeter.

BILAGA 3

MALL FÖR KALIBRERINGSINTYG

Behörig myndighet

Land

Sista giltighetsdag

KALIBRERINGSINTYG NR

"....." (!)

.....
(namn, förnamn och tjänsteställning på för kalibreringen ansvarig tjänsteman)

intygar att jag den, på Begäran av

....., utförde kalibrering av tankarna ombord på

registreringsbeteckning ägd av och byggd år

Diagram nr 1 visar tankarnas olika lägen, deras numrering och längdmåttens placering. För varje tank visar diagrammet totala referenshöjden H för det referensmärke som bildas av överkanten på glidlisten (på vilket anbringats EEG-förseglingsmärket) över ovansidan på kontaktplattan i botten av tanken.

Diagram nr 2 är ett schematiskt tvärsnitt av tankarna genom längdmåttets vertikala framsida.

Diagram nr 3 visar hur dräneringstråg och värmeelement anordnats, samt deras volym.

Vid användning av bilagda centimetertabell skall vätskehöjden bestämmas mot längdmåttets vertikala yta enligt diagram nr 1.

Samma tabell får användas för följande tankar:

Största onoggrannhet vid kalibrering av tankarna är

 $\pm 3/1000$ ($\pm 3\%$) av den volym som anges för tankarna nr $\pm 5/1000$ ($\pm 3\%$) av den volym som anges för tankarna nr

Största onoggrannhet vid användning av tankarna för bestämning av volymen av den vätska som de innehåller är

 $\pm 5/1000$ ($\pm 5\%$) av den volym som anges för tankarna nr $\pm 8/1000$ ($\pm 8\%$) av den volym som anges för tankarna nr

förutsatt att fartyget ligger rätt på kölen och att vätskeytomnas nivåer bestäms korrekt med godkända mätdon.

Total tankrymd

Minsta mätbara höjd = 500 mm

(Provande tjänstemans stämpel och signatur.)

Utfärdat i den

(1) Slag av fartyg (t.ex. pråm, lastfartyg) och fartygsnamn.

BILAGA 4

MALL FÖR KALIBRERINGSTABELL

Behörig myndighet

Sista giltighetsdag

Provande tjänstemans tjänsteställning

BILAGA TILL KALIBRERINGSINTYG NR

"....." (!)

Tank nr

Tabell som visar volym, uttryckt i dm^3 (l, m^3) av den vätska som finns i tanken som funktion av vätskehöjden i tanken i cm över nederänden på längdmåttet enligt diagram nr

Total tankrymd Total referenshöjd H

m	cm	volym	m	cm	volym	m	cm	volym	m	cm	volym
0	00		0	50		1	00		1	50	
	01			51			01			51	
	02			52			02			52	
	03			53			03			53	
	04			54			04			54	
	05			55			05			55	
	06			56							
	07			57							
	08			58							
	09			59							

(Tabellutformning med volymmått i tabellkolumner.)

(!) Slag av fartyg och fartygets namn.

Höjd		Volym per centimeter av höjden									
m	dm	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
	0										
	1										
	2										
	3										
	4										
	5										

(Tabellutformning med koordinatavläsning.)